

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1948)

**Heft:** 1099

**Artikel:** Une manifestation nationale d'envergure

**Autor:** Hofstetter, Pierre

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-694404>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 28.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## UNE MANIFESTATION NATIONALE D'ENVERGURE : LE COMPTOIR SUISSE.

Le 11 septembre, notre Foire nationale d'automne a ouvert ses portes en Beaulieu, à Lausanne. Comme nous avons eu l'occasion d'assister à la journée officielle de la presse, nous sommes en mesure de rapporter ici l'essentiel de cette manifestation qui chaque année se renouvelle, à l'honneur de ses fondateurs et dirigeants.

En effet, ce jour-là, les journalistes suisses, venus des quatre coins du pays, auxquels s'ajoutaient cette année des représentants de la presse française et italienne, se donnèrent rendez-vous au Relais du tourisme, modeste pavillon qui ne manque ni de coquetterie ni de pittoresque. Au cours du déjeuner qui suivit, M. Jean Rubattel, président de la presse vaudoise et rédacteur à la "Feuille d'Avis de Lausanne" salua la présence de confrères étrangers, puis MM. Mayr, président central du Comptoir, Georges Jaccottet, au nom de la presse suisse et Langford, au nom de l'Association de la presse étrangère accréditée en Suisse, prirent la parole. Tous ces discours n'avaient rien de protocolaire, mais étaient sincères et cordiaux.

Vers 17h. se déroula la cérémonie officielle de l'ouverture. Après que la Lyre de Vevey eut conduit le cortège officiel, les différentes personnalités qui présidaient l'ouverture se rassemblèrent dans le Grand Restaurant. M. Emmanuel Failletaz, directeur du Comptoir, dans son allocution, releva tout d'abord l'importance du Comptoir qui tend à développer les échanges commerciaux entre les cantons. Il souligne ensuite la participation de deux nations étrangères : le Pavillon de la Belgique, dont la réalisation est due à un des architectes les plus réputés de Bruxelles, la seconde est celle de la grande maison hollandaise Philips d'Eindhoven, qui présente une série d'inventions dans le domaine de l'électronique. M. Failletaz remarque encore l'importance que joue, dans la vie d'un peuple, les foires nationales : en Suisse, nous en avons deux, celle de Bâle et celle de Lausanne. Ces deux grands manifestations de printemps et d'automne expriment la force et la grandeur de notre économie. A son tour, M. Pierre Graber, syndic de Lausanne, s'exprime dans le même sens que M. Failletaz et souligne quelques points essentiels. Il rend hommage, en terminant, au peuple belge pour son esprit de travail et d'initiative (c'est, en effet, un des seuls pays, dans

cet après-guerre, dont la stabilité économique et politique soit assurée).

\* \* \* \* \*

Le 29e Comptoir suisse apporte, cette année, beaucoup de nouveautés. Il convient de remarquer, en premier lieu, que son étendue a été agrandie et que sa surface compte maintenant 75,000 mètres carrés. D'autre part, il a été aménagé avec plus de goût. Les jardins de Beaulieu, par exemple, sont un ravissement pour les yeux : le canton de Vaud, avec ses rivières, ses forêts et ses montagnes a été conçu en miniature et il prend le caractère d'une géographie naturelle fort appréciable ; il porte pour titre : " Pays de vaud, pays du tourisme." De même les figurines des fables de la Fontaine, dues à André Pache, ont été particulièrement bien faites. Elles sont d'ailleurs l'objet d'un concours qui ne manquera pas de succès.

Les stands ont été disposés dans un ordre qui ne laisse rien à désirer. Toutes les branches de notre économie y sont représentées, et cela avec beaucoup de clarté. 2,000 exposants, environ, ont tenu à présenter les réalisations de leurs maisons respectives. Il ne nous est évidemment pas possible de les énumérer. Qu'il nous suffise de dire que tous les éléments y figurent, depuis les articles de bureau et de ménage jusqu'aux articles de mode, en passant par les boissons et les dégustations, les meubles, les Arts et Métiers, l'édition, l'agriculture, etc.

On a pu se demander pour quelle raison le Comptoir avait invité deux Pavillons étrangers, ce qui laisse entendre, peut-être, que la Foire suisse de Lausanne voulait à l'avenir sacrifié son caractère national au profit d'un internationalisme. Tel n'est

## Nouvelle Société Helvétique (LONDON GROUP)

Tuesday, 19th October, 7 to 10.30 p.m.  
at the Vienna Café,  
Berkeley Arcade, Opposite Baker St. Station.

### SOCIAL EVENING

DINNER (7s. 6d.) 7 to 8 p.m. (Please inform Vienna  
Café Manager if you will take dinner: WELbeck 8388.)

Entertainments — Songs — Dancing.

*All Swiss and friends welcome.*



Direct daily services from London to Zurich, Basle, Geneva.  
From 14th June—18th September there will also be an additional service from London to Berne, three times a week.

For information please apply to  
**BRITISH EUROPEAN AIRWAYS**  
SWISS BOOKINGS, DORLAND HALL, LOWER REGENT STREET, LONDON, S.W.1  
Telephone: GERrard 9833

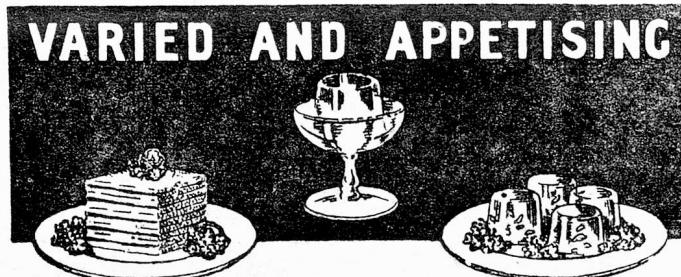
pas le cas. Depuis des années, le Comptoir entend assurer une exposition étranger. Il en fut ainsi de la foire rhodanienne franco-suisse, du Pavillon de la France, du Pavillon de la télévision, etc.

\* \* \*

Nous tenons ici à rappeler un fragment du discours prononcé par M. Celio, Président de la Confédération, à l'aube de l'ouverture du Comptoir. Il résume bien la pensée de nombreux Suisses. "Dans la période de production intense que nous connaissons encore, loin de s'abandonner à la facilité, notre peuple doit veiller à maintenir des qualités de bienfacture et d'honnêteté, afin de se trouver prêt à lutter, lorsque viendront des temps moins prospères, où seuls vaincront ceux qui les auront maintenues envers et contre tout." Puis il ajouta : "La somme de travail que représentent les activités exposées doit trouver son salaire non seulement dans la curiosité de la foule, mais surtout dans les échanges confiants entre acheteurs et vendeurs. Le mouvement d'affaires qui en naîtra contribuera ainsi à faire rayonner la valeur du travail suisse."

Prétexte et occasion pour la Suisse de prouver ce dont elle est capable — car elle participe au relèvement économique général —, ce gigantesque marché qu'est le Comptoir, réunit l'élite du commerce, de l'industrie, de l'artisanat et de l'agriculture. Lorsque paraîtront ces lignes, le Comptoir aura fermé ses portes. Nous sommes certains qu'il aura remporté un succès mérité, en cette atmosphère de fête qui fut celle des deux dernières semaines en la ville de Lausanne.

Pierre Hofstetter.



With Maggis Aspic Jelly valuable additions may be made to war-time menus. From meat, fish and vegetable "left-overs" attractive supplementary dishes can be contrived.

#### INVALID ASPIC

Maggis Aspic Jelly in a small mould daintily served with two or three small strips of toast will be a welcome change from "beef tea."

#### FISH ASPIC

Cod or Salmon remaining from the boiled fish can be used, also prawns or shrimps. Fill the mould  $\frac{1}{4}$  full and when nearly set put in the flakes of fish and fill up.

#### MEAT ASPIC

Cooked fresh sausage meat or meat leftover from the joints may be used minced. Drop the meat into the jelly before setting and serve with a little watercress or cress.

#### ASPIC SANDWICHES

Spread the slices of bread with margarine and then with a thin layer of jelly. Add grated cheese, watercress, mustard and cress, meat or fish paste.

#### JELLIED BEEF SOUP

A rich jellied beef soup may be made instantly with the addition of boiling water.



## MAGGI'S ASPIC JELLY

**FREE SAMPLE.**—Send 1d. stamp for free sample of Maggis Aspic Jelly.  
Apply MARBER & CO. (Food Products) Ltd., 6 & 7, St. George's Lane, London, E.C.3

CVS-21



"CHECK"  
ASSORTMENT  
6/- PER LB.



"POPULAR" ASSORTMENT  
(BLENDED)  
4/6 PER LB.



"PERFECT"  
ASSORTMENT  
6/- PER LB.

C. KUNZLE LTD., FIVE WAYS, BIRMINGHAM, 15.